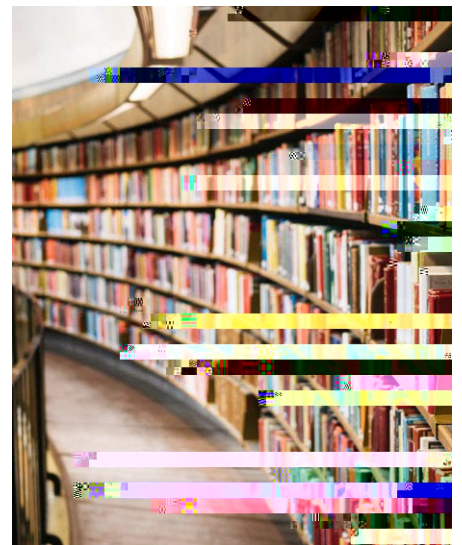

Qualification Specification

CIOLQ Level 6

Diploma in Public Service Interpreting (DPSI)



Qualification Number 501/1250/8
Version March 2023





Qualification Information

Qualification purpose

This qualification is aimed at career development for the following reasons :

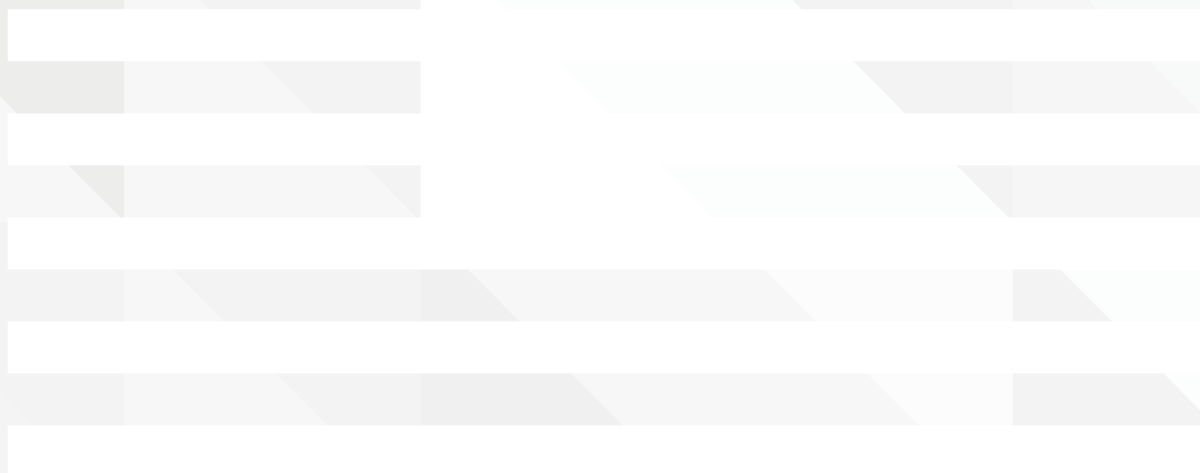
- it gives confidence to users of public services living in communities where English is the second language
- it can be combined with parallel training for professional or vocational work in a workplace based context and the public services in particular
- successful DPSI candidates can apply for registration on the National Register of Public Service Interpreters

Qualification size

The words Award, Certificate and Diploma indicate the size of qualifications in expected hours of study and not their quality or complexity .

- Awards are usually qualifications with up to 120 hours of study required .
- Certificates are usually qualifications that require between 130 and 370 hours of study .
- Diplomas are usually qualifications that require more than 370 hours of study .

This qualification is classed as a Diploma as the Tr c tifictuali3.9 (fi)-15 (c)-2 (a)-1 (t)0.6 (i)-12.1 (o)1.7 [(T)-6.3i(T)-1.6 (n





Rules of Combination (RoC)

There are five core mandatory units that comprise this qualification and all must be successfully achieved (mastery) to be awarded the CIOLO Qualifications Level 6 Diploma in Public Service Interpreting .

Candidates may take the units in any order.

Partial and full achievement of this qualification

All units that comprise this qualification must be successfully completed within a three -year period



Equivalencies

This qualification is roughly equivalent to a :

- Degree apprenticeship
- Ordinary degree with honours
- Graduate certificate
- Graduate diploma
- CEFR language proficiency C1 level

The DPSI (English Law) previously had three units which were equivalent to units of the DPI.

Please note that the DPI is being withdrawn and is no longer available for new candidates.

~~The official website for this qualification is (http://www.ciol.org.uk/qualifications/dpi) and will be replaced by the new qualification website (http://www.ciol.org.uk/qualifications/dpi) from 1st July 2017.~~





Languages

CIOLO Qualifications offer s qualifications in a broad range of languages and at all times ensures consistency in level and standards across all languages.

CIOLO Qualifications reserves the right not to set an exam in a particular pathway or language. Availability of language is dependent on demand.

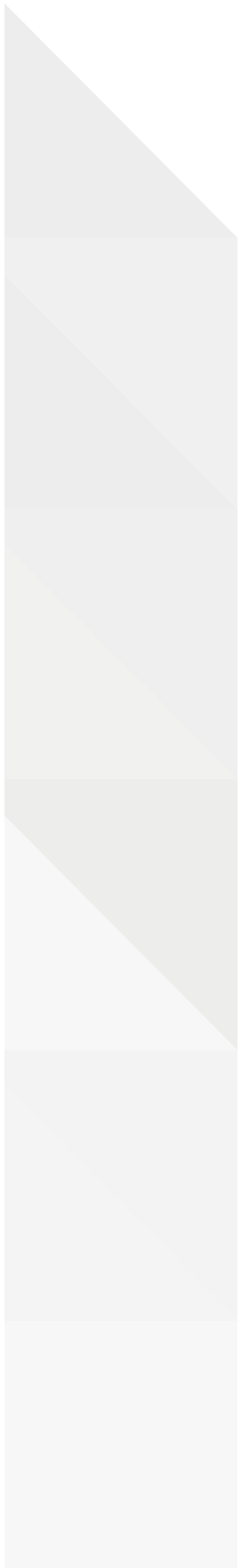
Assessment

Focus



Unit format

Level – thn.99 cMCID 119 >>BDC 0.949 0.945 0.949 rg 457.46(s ()Tj EMC ET 945 0.8 0.9GTj EMC /P <<EMC ET 9



Assessment marking criteria – Unit 02

Provide a sight translation into English in the public services

Unit 03: Provide a sight translation from English in the public services

Core unit

Level:

6

H):

13



Unit 04: Translate into English in the public services

Core unit	
Level:	5
Unit Guided Learning Hours (GLH):	16 hours
Total Unit Time (TUT):	90 hours
Credit value:	9
Unit purpose and aim	

About the unit

Today linguists have a critical role to play in helping the public services to reach most vulnerable members of society and to inform them of their rights. Public service translation requires a high standard of written language transfer and understanding of social issues, legal procedures and/ or health service structure. Without good translation skills successful court interviews would not take place and the quality of an investigation could be compromised.

This written translation unit tests the candidates' ability to transfer content from Other Language within context in into English, within the Public Services area. This is an important skill that provides reassurance to employers, public bodies and those benefiting from the services according to the particular task requested.

What you will learn

You will produce a translation from your native language into English, from a text of a semi-formal nature such as regulations, instructions or official correspondence enabling the English audience to take appropriate action based on the translated document.

Learning Outcomes

- LO1: Be able to convey an accurate translation of the source text without omissions, additions or distortions
- LO2: Be able to provide a text which reads like an authentic piece of writing in the target language with good coherence and sentence structure and linkages
- LO3: Be able to provide a well-presented text suitable for the intended purpose displaying good awareness of intercultural differences

BAND	LO1: Accuracy/Appropriateness of translated text	LO2: Cohesion, Coherence & Genre	LO3: Effectiveness of Communication
	Mark Range 10-12	Mark Range 10-12	Mark Range 10-12
Distinction	<p>The Candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> conveys information with complete accuracy without omissions, additions or distortions shows excellent use of vocabulary throughout uses excellent grammatical/syntactical constructions displays faultless spelling, accentuation/use of diacritics, faultless punctuation has excellent knowledge of specialist terminology with minimum paraphrasing 	<p>The Candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> provides text which conforms fully to the conventions of the relevant genre uses cohesive devices which are completely appropriate provides text which facilitates a completely coherent reading 	<p>The Candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> provides text which enables reader to act entirely appropriately on the basis of the translation displays excellent presentation and legibility displays excellent use of style and register

Unit 05: Translate from English in the public services

Core unit	
Level:	5
Unit Guided Learning Hours (GLH):	16 hours
Total Unit Time (TUT):	90 hours
Credit value:	9
Unit purpose and aim	

About the unit

Today linguists have a critical role to play in helping the public services to reach most vulnerable members of society and to inform them of their rights. Public service translation requires a high standard of written language transfer and understanding of social issues, legal procedures and/ or health care. (t)0.002

BAND	LO1: Accuracy/Appropriateness of translated text	LO2: Cohesion, Coherence & Genre	LO3: Effectiveness of Communication
Distinction	Mark Range 10-12	Mark Range 10-12	Mark Range 10-12
	<p>The Candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> conveys information with complete accuracy without omissions, additions or distortions shows excellent use of vocabulary throughout uses excellent grammatical/syntactical constructions displays faultless spelling, accentuation/use of diacritics, faultless punctuation has excellent knowledge of specialist terminology with minimum paraphrasing 	<p>The Candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> provides text which conforms fully to the conventions of the relevant genre uses cohesive devices which are completely appropriate provides text which facilitates a completely coherent reading 	<p>The Candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> provides text which enables reader to act entirely appropriately on the basis of the translation displays excellent presentation and legibility displays excellent use of style and register shows excellent awareness of intercultural differences and handles these consistently well
Merit	Mark Range 7-9	Mark Range 7-9	Mark Range 7-9
	<p>The Candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> conveys information accurately with only a few minor errors transfers information without serious omissions or distortions shows good use of vocabulary uses sound grammatical/syntactical constructions displays good spelling, careful accentuation/use of diacritics/punctuation has good knowledge of specialist terminology, paraphrasing in clear, concise way where necessary 	<p>The Candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> provides text which generally conforms well to the conventions of the relevant genre makes generally good use of cohesive devices provides text which facilitates generally a good coherent reading 	<p>The Candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> provides text which enables reader to act appropriately on the basis of the translation displays good presentation and legibility displays good style and register with only minor errors shows good awareness of intercultural differences and handles these well
Pass	Mark Range 4-6	Mark Range 4-6	Mark Range 4-6
	<p>The Candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> makes some inaccuracies but not leading to misunderstandings adequately conveys content makes minor omissions/distortions but not leading to misunderstandings makes adequate use of vocabulary uses adequate grammatical/syntactical constructions displays no major faults in spelling, accentuation, diacritics, punctuation has adequate knowledge of specialist terminology with paraphrasing kept to an acceptable level 	<p>The Candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> provides text which conforms adequately to the conventions of the relevant genre makes adequate use of cohesive devices provides text which adequately facilitates a coherent reading 	<p>The Candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> provides text which adequately enables reader to act appropriately on the basis of the translation displays adequate presentation and legibility displays adequate style and register shows adequate awareness of intercultural differences in an acceptable manner
Fail	Mark Range 0-3	Mark Range 0-3	Mark Range 0-3
	<p>The Candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> makes inaccuracies leading to m 		



Technological requirement

Requirements are specified in the CIOL Qualifications Candidate Guide to Remotely Delivered Exams which candidates are advised to read and understand prior to their assessment .

Exam resources

Use of reference materials in the exam

Candidates are allowed to use dictionaries, glossaries and any other reference material in the written exam, units 04 and 05.

Definitions

Dictionary Any general bilingual or monolingual dictionary. Any specialised dictionary **(no textbooks)** .

Glossaries Any published glossary. Any word bank produced by candidates (must be in hard copy format capable of being examined by invigilators).

Other reference Reference material such as encyclopedias is allowed. This does not include course material supplied by tutors.

All of the above may be used in hard copy format only. Electronic dictionaries and devices for storing information in any form whatsoever are not allowed .

Past papers and other exam literature

A sample paper order form may be downloaded from our website www.ciol.org.uk or requested by email to info.dpsi@ciol.org.uk

An English only sample paper is also available on the website for download.